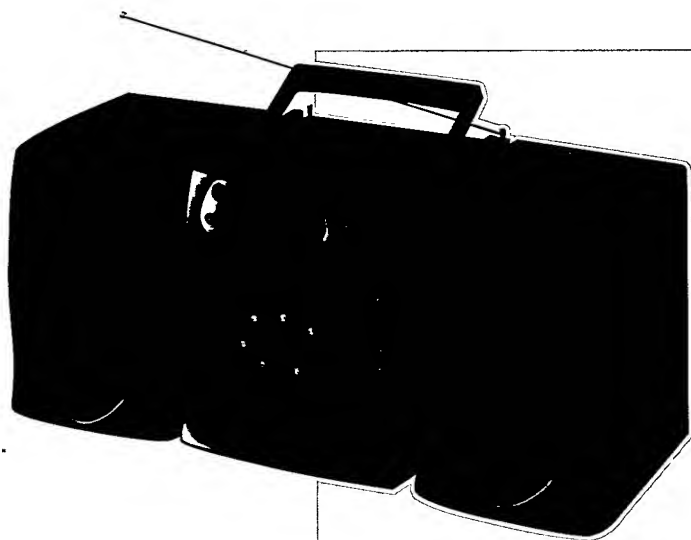


# PHILIPS

AZ3705 / AZ3708 Portable CD Changer System



Instructions for Use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
使用説明書



# PHILIPS

## **GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA**

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:  
C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

*Note:* Please retain your purchase docket to assist prompt service.

### ***Conditions of this warranty***

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

**Philips Consumer Products Division,  
Technology Park  
Figtree Drive, Australia Centre  
Homebush 2140,  
New South Wales**

## **GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND**

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

### ***Guarantee***

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

### ***Conditions.***

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

*This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.*

### ***How to claim.***

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product. However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

**The Guarantee Controller,  
Philips New Zealand Ltd.  
P.O. Box 41.021  
Auckland  
(09) 84 94 160  
fax (09) 84 97 858**

# Index

<b>English</b>	General Information .....	4	Tuner .....	11-12	<b>English</b>
	Safety Information .....	4	CD Changer .....	12-16	
	Preparation .....	5-6	Cassette Deck .....	17-18	
	Controls .....	7-9	Maintenance .....	19	
	Operating the System .....	10	Troubleshooting .....	20	
<b>Français</b>	Généralités .....	21	Syntoniseur .....	28-29	<b>Français</b>
	Informations Relatives à la Sécurité ..	21	Lecteur de Disques Compacts .....	29-33	
	Préparations .....	22-23	Platine Cassette .....	34-35	
	Commandes .....	24-26	Entretien .....	36	
	Utilisation de l'appareil .....	27	Remèdes en cas de panne .....	37	
<b>Español</b>	Información General .....	38	Sintonizador .....	45-46	<b>Español</b>
	Información de Seguridad .....	38	Reproductor de CD .....	46-50	
	Preparaciones .....	39-40	Reproductor de casete .....	51-52	
	Controles .....	41-43	Mantenimiento .....	53	
	Funcionamiento del sistema .....	44	Solución de problemas .....	54	
<b>中文</b>	一般事項 .....	55	調諧器 .....	62-63	<b>中文</b>
	安全事項 .....	55	CD 自動換片裝置 .....	63-67	
	準備事項 .....	56-57	卡式座 .....	68-69	
	控制鍵 .....	58-60	保養 .....	70	
	操作系統 .....	61	故障檢修指南 .....	71	

## GARANTIA PARA MEXICO

**NOM**

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados. En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo. Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de esté instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con

**Oficinas Centrales de Servicio,**  
**Av. Coyoacán No. 1051,**  
**Col. del Valle,**  
**03100 MÉXICO, D.F.**  
**☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**

**CLASS 1**  
**LASER PRODUCT**

## Généralités

- La plaquette signalétique se trouve sous la base de l'appareil.
  - L'enregistrement est autorisé si les droits d'auteur ou autres droits des tiers ne sont pas enfreints.
- 1 Tous les matériaux d'emballage superflus ont été supprimés. Nous avons fait notre possible afin que l'emballage soit facilement séparable en trois types de matériaux :
- carton (boîte)
  - polystyrène expansible (matériel tampon)
  - polyéthylène (sachets, feuille de protection en mousse).

Veuillez observer les règlements locaux lorsque vous vous débarrassez de ces matériaux d'emballage.

- 2 Votre appareil est composé de matériaux pouvant être recyclés et réutilisés s'il est démonté par une firme spécialisée. Veuillez observer les règlements locaux concernant le recyclage de votre ancien appareil.
- 3 Ne jetez pas les piles usées avec vos déchets ménagers. Débarrassez-vous des piles conformément aux règlements locaux.

## Informations relatives à la sécurité

- Avant d'utiliser le système, assurez-vous que la tension de régime figurant sur la plaquette signalétique (ou l'indication de tension située près du sélecteur de tension) de votre système correspond à votre tension secteur locale. Si cela n'est pas le cas, consultez votre revendeur (ou réglez le sélecteur de tension sur la position appropriée). La plaquette signalétique se trouve à l'arrière de l'appareil.
- Lorsque le système est mis sous tension, ne pas le déplacer.
- Disposez le système sur une base solide (par exemple un meuble).
- Disposez le système dans un endroit suffisamment ventilé afin d'éviter toute formation de chaleur à l'intérieur de l'appareil.
- N'exposez pas le système à une humidité excessive, à la pluie, à la poussière ou à toute autre source de chaleur.
- En aucun cas vous ne devez essayer de réparer vous-même l'appareil, car vous mettriez immédiatement fin à vos droits en matière de garantie !
- Si vous déplacez le système d'un environnement chaud vers un environnement froid, ou si vous le laissez dans une pièce très humide, de la buée peut se former sur la lentille du lecteur de CD à l'intérieur du système. Dans ce cas, le lecteur de CD ne fonctionnera pas normalement. Laissez-le allumé pendant environ 1 heure, en veillant à retirer tout

disque de l'appareil jusqu'à ce que la lecture normale soit à nouveau possible.

- Une décharge électrostatique peut provoquer des symptômes inattendus. Voyez si ces symptômes disparaissent lorsque vous retirez la fiche de la prise murale et lorsque vous la réinsérez après un court laps de temps.
- **Pour débrancher complètement le système du secteur, il suffit de retirer la fiche CA de la prise murale.**

## IMPORTANT

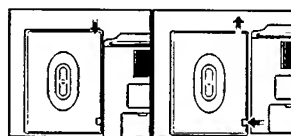
**Afin de garantir des performances de haute qualité et une fiabilité tout au long de la durée de vie du lecteur de CD faisant partie de votre nouvel appareil Magnavox, nous vous conseillons d'effectuer les opérations suivantes :**

1. Lorsque vous disposez cet appareil pour l'utiliser, assurez-vous qu'il se trouve sur une surface parfaitement plane et qu'il n'est pas incliné d'un côté ou l'autre, ou encore en avant ou en arrière.
2. Lorsque vous déplacez cet appareil d'un endroit à l'autre, même d'une pièce à l'autre :
  - Utilisez la fonction CD LOCK (= verrouillage CD) afin de bloquer le tiroir du lecteur de CD avant le transport (reportez-vous à la page 33).
  - Mettez l'appareil hors tension et attendez pendant au moins 10 secondes que le mécanisme du changeur de CD se remette automatiquement à zéro.
  - Si l'appareil fonctionne sur secteur, retirez la fiche de la prise CA.
  - Soulevez l'appareil par sa poignée et maintenez-le en position horizontale pendant le transport.
3. Lorsque vous transportez l'appareil d'un endroit à un autre plus éloigné :
  - Retirez tous les disques qui se trouvent dans l'appareil. (Si vous transportez le lecteur tandis qu'il est chargé de disques, vous risquez de les endommager ou un mauvais fonctionnement de l'appareil.
  - Mettez l'appareil hors tension et attendez pendant au moins 10 secondes que le mécanisme du changeur de CD se remette automatiquement à zéro.
  - Si l'appareil fonctionne sur secteur, retirez la fiche de la prise CA. Déconnectez le cordon d'alimentation et rangez-le dans le logement pour piles.
  - Transportez l'appareil avec précaution et maintenez-le en position horizontale.

# Opérations préalables

## Emboîtement des haut-parleurs

Pour emboîter/dégager les haut-parleurs, veuillez vous référer aux illustrations ci-contre.

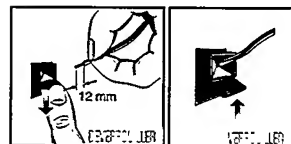


Emboîté

Dégagé

## Branchement des haut-parleurs

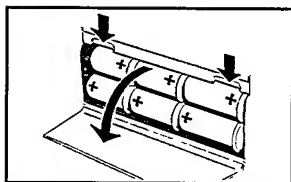
- Connectez le haut-parleur droit à la borne **R**, le fil rouge branché sur le **+** et le fil noir sur le **-**.
- Connectez le haut-parleur gauche à la borne **L**, le fil rouge branché sur le **+** et le fil noir sur le **-**.
- Serrez la partie nue du câble, comme indiqué.



## Piles

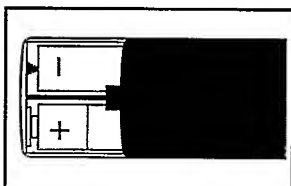
### Pour l'appareil (non fournies)

- Ouvrez le logement à piles et insérez six piles, de type R20, UM-1 ou D (de préférence alcalines).
- Retirez les piles si elles sont arrivées à épuisement ou si l'appareil ne doit pas servir pendant longtemps.



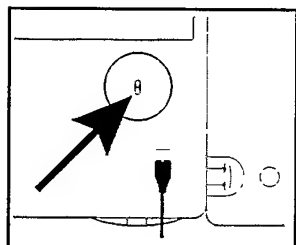
### Pour la télécommande (fournies)

- Ouvrez le logement à piles et insérez deux piles, de type R6, UM-3 ou AA (de préférence alcalines).
- Retirez les piles si elles sont arrivées à épuisement ou si la télécommande ne doit pas servir pendant longtemps.



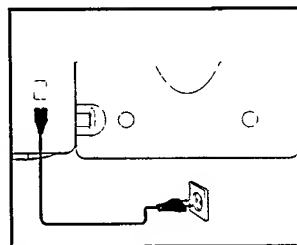
## Réglage de la tension de régime

Avant de brancher le cordon d'alimentation CA sur la prise murale, assurez-vous que le sélecteur de tension, situé à l'arrière de l'appareil, est réglé sur la tension secteur locale. Si ce n'est pas le cas, effectuez ce réglage.



## Alimentation CA

- 1 Avant d'utiliser le système, assurez-vous que la tension de régime figurant sur la plaquette signalétique de votre système correspond à votre tension secteur locale. Si cela n'est pas le cas, adressez-vous à votre centre d'entretien autorisé. La plaquette signalétique se trouve sous la base de l'appareil.
  - 2 Insérez la prise d'alimentation CA dans l'appareil et la fiche d'alimentation CA dans la prise murale.
- L'alimentation par les piles est coupée lorsque l'appareil est branché sur le secteur. Pour revenir à l'alimentation par les piles, il suffit de débrancher la prise d'alimentation de l'appareil.
  - Pour débrancher complètement l'appareil du secteur, il suffit de retirer la fiche CA de la prise murale.



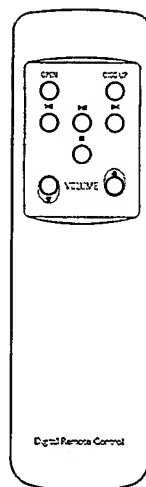
# Commandes

## Fonctions de la télécommande

- Sélectionnez d'abord la source que vous souhaitez commander en appuyant sur la touche PLAY (pour le modèle AZ3705) ou sur l'une des touches de sélection de source sur la télécommande (par exemple CD ou TUNER (pour le modèle AZ3708 uniquement)).
- Sélectionnez ensuite la fonction désirée.

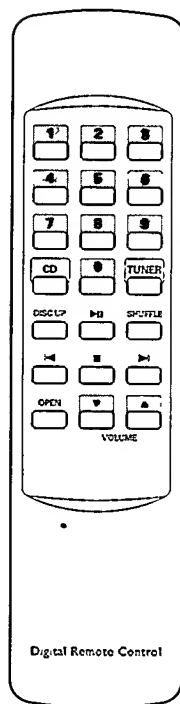
### Pour le modèle AZ 3705 uniquement

- OPEN ..... pour ouvrir ou refermer le tiroir du lecteur de CD.
- DISC UP ..... pour sélectionner le disque désiré.
- ◀ ▶ ..... pour sélectionner la plage précédente ou suivante en mode CD.
- ▶ II ..... pour débiter ou interrompre la lecture en mode CD.
- ..... pour arrêter la lecture en mode CD.
- VOLUME ▲/▼ ..... pour régler le volume.

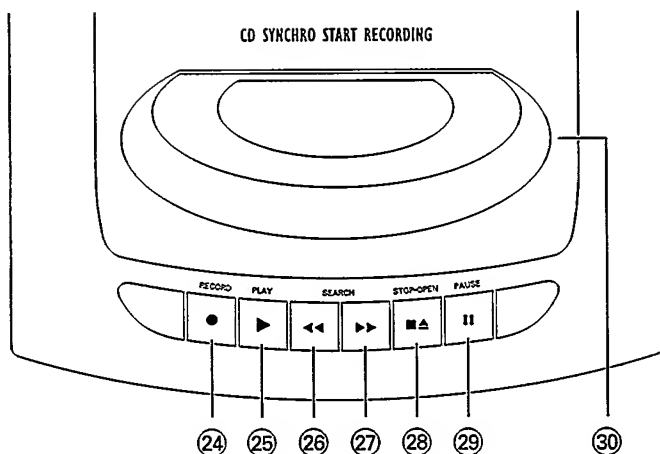


### Pour le modèle AZ 3708 uniquement

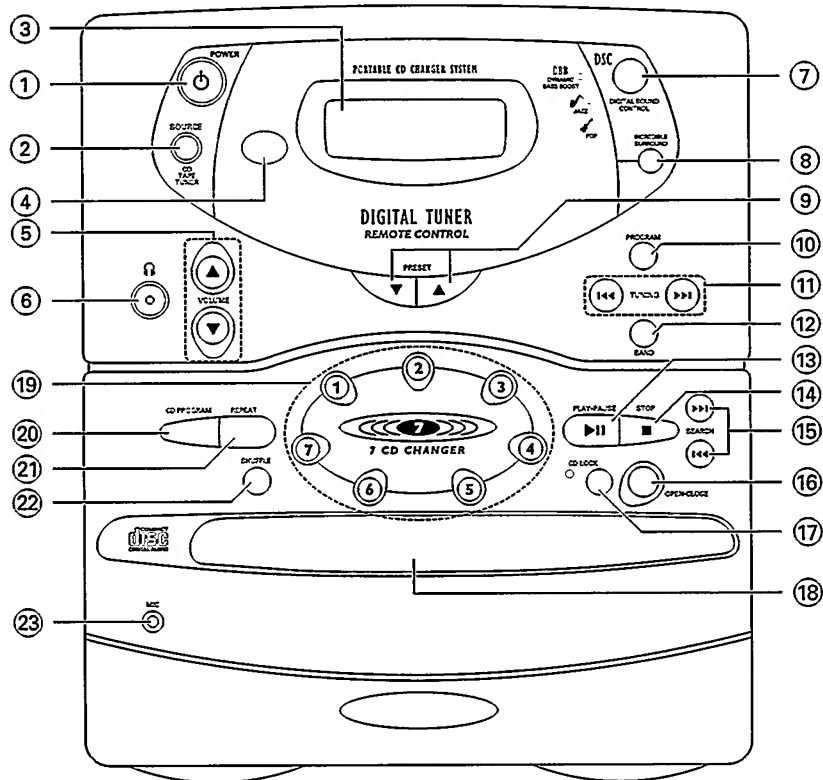
- CHIFFRES 0-9 ..... (les numéros comportant deux chiffres doivent être composés dans les 2 secondes).
- en mode CD ..... pour composer un numéro de plage.
- en mode syntoniseur ..... pour composer un numéro de présélection.
- CD ..... pour sélectionner le mode CD.
- TUNER ..... pour sélectionner le mode syntoniseur.
- DISC UP ..... pour sélectionner le disque désiré.
- SHUFFLE ..... pour lire les plages du CD dans un ordre aléatoire.
- ▶ II ..... pour débiter ou interrompre la lecture en mode CD.
- ..... pour arrêter la lecture en mode CD.
- ◀ ▶ ..... pour sélectionner la plage précédente/suivante en mode CD ou sélectionner un émetteur pour le mode TUNER.
- OPEN ..... pour ouvrir ou refermer le tiroir du lecteur de CD.
- VOLUME ▲/▼ ..... pour régler le volume.



### Vue supérieure



### Vue avant





# Commandes

## Vue avant

- ① **POWER** – pour mettre l'appareil sous ou hors tension.
  - ② **SOURCE** – permet de sélectionner les sources suivantes :  
 CD ..... pour commuter en mode CD.  
 TAPE ..... pour commuter en mode cassette.  
 TUNER ..... pour commuter en mode radio.
  - ③ **DISPLAY** – permet d'afficher le réglage en cours de l'appareil.
  - ④ **CAPTEUR INFRAROUGE**
  - ⑤ **VOLUME** – permet de régler le niveau sonore.
  - ⑥ **PHONES** – permet de connecter la prise pour casque (ø 3,5 mm).
  - ⑦ **DIGITAL SOUND CONTROL (DSC)** – permet de sélectionner l'effet sonore désiré : suramplification des fréquences basses, Jazz, Pop ou Flat.
  - ⑧ **INCREDIBLESURROUND** – permet de mettre le son "Surround" sous/hors tension. *(Pour le modèle AZ3708 uniquement)*
- SYNTONISEUR :**
- ⑨ **PRESET ▲ ou ▼** – permettent de sélectionner un émetteur stocké en mémoire.
  - ⑩ **PROGRAM** – permet de programmer les présélections de manière automatique ou manuelle.
  - ⑪ **TUNING ◀◀ ou ▶▶** – permet d'effectuer l'accord sur des émetteurs.  
 ◀◀ : ..... fréquences décroissantes.  
 ▶▶ : ..... fréquences croissantes.
  - ⑫ **BAND** – permet de sélectionner la gamme d'ondes : FM ou AM.

## LECTEUR DE DISQUES COMPACTS :

- ⑬ **PLAY-PAUSE ▶||** – permet de débiter ou d'interrompre la lecture d'un CD.
- ⑭ **STOP ■** – permet d'arrêter la lecture du CD ou d'effacer un programme.
- ⑮ **SEARCH ◀◀ ou ▶▶** – permet d'omettre des plages ou de procéder à une recherche en avant et en arrière.
- ⑯ **OPEN•CLOSE** – pour ouvrir/refermer le tiroir du lecteur de CD.
- ⑰ **CD LOCK** – pour verrouiller le mécanisme du changeur avant de déplacer l'appareil ou afin d'empêcher tout changement de disque pendant la lecture du CD.
- ⑱ **TIROIR DU CHANGEUR**

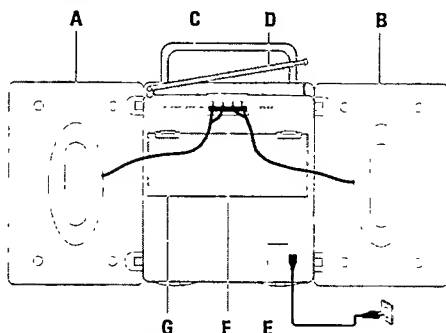
- ⑲ **7 CD DIRECT PLAY** – permet de sélectionner la lecture de chaque disque contenu dans son logement.
- ⑳ **CD PROGRAM** – permet de programmer des numéros de plage et de passer le programme en revue.
- ㉑ **REPEAT ⇄** – permet de répéter la plage en cours ou de répéter la lecture de tous les disques insérés (ou encore la lecture du programme).
- ㉒ **SHUFFLE** – permet de lire toutes les plages d'un disque sélectionné ou tous les disques insérés dans le lecteur dans un ordre aléatoire.
- ㉓ **MIC** – prise pour microphone 3,5 mm (se reporter au paragraphe "ENREGISTREMENT")

## Vue supérieure

### PLATINE CASSETTE :

- ㉔ **RECORD ●** – permet de débiter l'enregistrement sur la platine cassette.
- ㉕ **PLAY ▶** – permet de débiter la lecture
- ㉖ **SEARCH ◀◀** – permet de rebobiner la cassette.
- ㉗ **SEARCH ▶▶** – permet de bobiner la cassette.
- ㉘ **STOP-OPEN ■ ▲** – permet d'arrêter la cassette ou d'ouvrir le compartiment cassette.
- ㉙ **PAUSE ||** – pour interrompre l'enregistrement ou la lecture.
- ㉚ **COMPARTIMENT CASSETTE**

## Vue arrière



- A Haut-parleur droit
- B Haut-parleur gauche
- C Poignée de transport
- D Antenne télescopique
- E Prise d'alimentation CA
- F Connecteurs pour haut-parleurs
- G Logement pour piles

# Utilisation de l'appareil

## Important :

Avant de faire fonctionner le système, assurez-vous que vous avez terminé les opérations préliminaires.

## Mise sous tension du système

- Appuyez sur **POWER**.

## Mise hors tension du système

- Appuyez à nouveau sur **POWER**.

## Sélection de la source sonore


- Appuyez sur **SOURCE** pour sélectionner CD, TAPE ou TUNER.  
→ L'afficheur indique la source sonore sélectionnée.

Vous pouvez également sélectionner directement la source sonore en choisissant la touche **PLAY** ou n'importe quelle touche **DIRECT PLAY** pour le CD ; la touche **PRESET** ou **BAND** pour TUNER ; la touche **PLAY** pour TAPE.

## Réglage du volume

- Réglez le **VOLUME** en appuyant sur ▲ ou ▼ (ou appuyez sur ▲ ou ▼ sur la télécommande) pour augmenter ou diminuer le niveau sonore.

## Ecoute personnelle

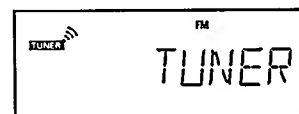
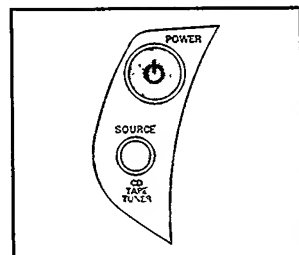
- Branchez le casque sur la prise  (ø 3,5 mm).  
→ Les haut-parleurs seront alors mis en sourdine.

## Contrôle numérique du son (DSC)

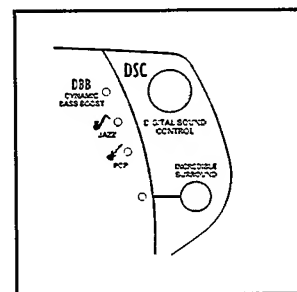
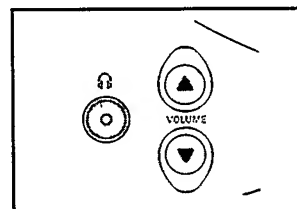
- Pour bénéficier d'une ambiance sonore spéciale, il suffit d'appuyer sur la touche **DIGITAL SOUND CONTROL** et de sélectionner DYNAMIC BASS BOOST, JAZZ, POP ou FLAT.  
→ La DEL concernée s'allumera. Aucune DEL n'est prévue pour l'option FLAT.

## "Spatial Incroyable" (uniquement pour le modèle AZ 3708)

- Outre les autres réglages sonores, vous pouvez activer ou neutraliser la fonction de "son spatial incroyable" en appuyant sur **INCREDIBLE SURROUND**.  
→ Cette fonction permet de créer un effet sonore "Surround" optimal. Le son devient "incroyablement" spatial. Pour bénéficier du meilleur effet, il est recommandé de connecter les haut-parleurs en les emboîtant au système.  
→ La DEL s'allumera.



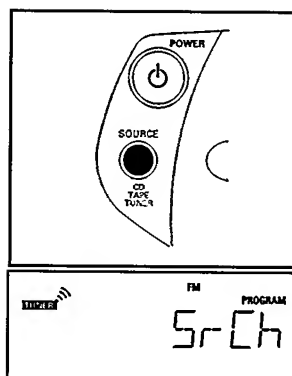
Français



# Syntoniseur

## Accord sur les émetteurs

- 1 Appuyez sur **SOURCE** pour sélectionner TUNER.
  - 2 Appuyez sur **BAND** afin de sélectionner la gamme d'ondes désirée : FM ou MW.
  - 3 Appuyez sur **TUNING** ◀◀ ou ▶▶ pendant plus d'1 seconde.  
→ "Sr-Ch" s'affichera brièvement et l'afficheur de fréquence se mettra à chercher jusqu'à trouver un émetteur de puissance suffisante.
- Répétez cette procédure jusqu'à atteindre l'émetteur désiré.
  - Afin de procéder à l'accord sur un émetteur faible, appuyez brièvement sur **TUNING** ◀◀ ou ▶▶ jusqu'à ce que l'afficheur indique la fréquence voulue et/ou jusqu'à ce qu'une réception optimale soit obtenue.



## Mémorisation d'émetteurs présélectionnés

Vous pouvez mémoriser jusqu'à trente émetteurs. Lorsqu'une présélection est choisie, son numéro apparaît à côté de la fréquence.

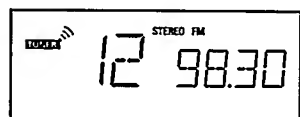
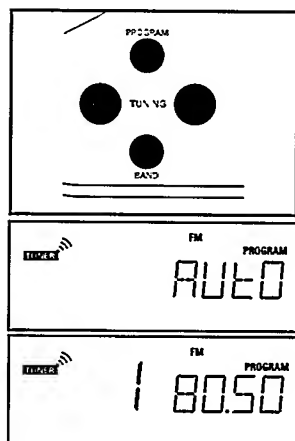
### Programmation automatique

- 1 Appuyez sur **BAND** afin de sélectionner la gamme d'ondes désirée : FM ou MW.
  - 2 Appuyez sur **PROGRAM** pendant plus de 2 secondes afin de débiter la programmation automatique.
    - L'indication **PROGRAM** et "AUTO" clignotent.
    - Tous les émetteurs disponibles seront automatiquement mémorisés. La fréquence et le numéro de présélection seront brièvement affichés.
    - L'appareil cesse la recherche dès qu'il a balayé toute la gamme d'ondes sélectionnée et mémorisé tous les émetteurs disponibles ou si la mémoire, qui peut accueillir 30 présélections, est saturée.
- Pour neutraliser la programmation automatique, il suffit d'appuyer à nouveau sur **PROGRAM**.

Remarque : Si vous souhaitez conserver certains émetteurs réglés au préalable, sélectionnez le numéro de présélection après avoir réglé le dernier émetteur et débutez ensuite la programmation automatique.

### Programmation manuelle

- 1 Appuyez sur **BAND** afin de sélectionner la gamme d'ondes désirée : FM ou MW.
  - 2 Appuyez sur **PROGRAM** pendant moins de 2 secondes.
    - **PROGRAM** clignote sur l'afficheur.
  - 3 Appuyez sur **TUNING** ◀◀ ou ▶▶ pour effectuer l'accord sur la fréquence désirée.
  - 4 Appuyez sur **PRESET** ▼ ou ▲ afin de sélectionner un numéro de présélection.
  - 5 Appuyez à nouveau sur **PROGRAM**.
    - L'indication **PROGRAM** disparaît de l'afficheur pour indiquer que l'émetteur est mémorisé.
- Répétez la procédure ci-dessus pour chaque émetteur à mémoriser.



## Accord sur un émetteur présélectionné

- Appuyez sur **PRESET** ▼ ou ▲ afin de sélectionner le numéro de présélection désiré.
  - Le numéro de présélection, la fréquence, ainsi que la gamme d'ondes apparaissent sur l'afficheur.

## Amélioration de la réception RADIO

- Pour la FM, il est conseillé de déplier l'antenne télescopique. Afin d'améliorer la réception du signal FM, inclinez et tournez l'antenne. Réduisez la longueur de l'antenne si le signal est trop puissant (trop près d'un émetteur).
- Pour MW, orientez l'antenne incorporée en tournant la totalité de l'appareil. Dans ce cas, l'antenne télescopique n'est pas nécessaire.

## Modification de la grille de syntonisation FM/MW (= FM/PO)

Pour la bande FM : passer de 50 kHz à 100 kHz ou vice versa.

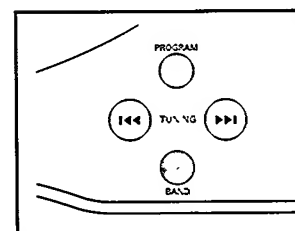
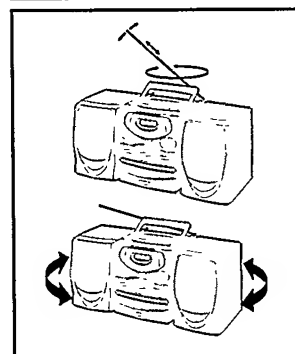
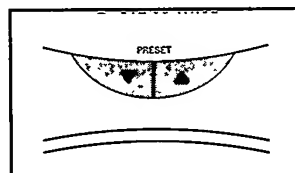
Pour la bande PO : passer de 9 kHz à 10 kHz ou vice versa.

*Le fait de modifier la grille de syntonisation efface toutes les présélections mémorisées au préalable.*

Pendant que l'appareil se trouve en mode SYNTONISEUR, appuyer sur la touche **BAND** pendant **plus de 5 secondes**. L'afficheur indiquera "Gr 9" ou "Gr 10".

### Remarque :

GRID 9 (=syntonisation 9) indique que la grille de syntonisation est divisée en pas de 50 kHz pour la bande FM ou de 9 kHz pour la bande PO. GRID 10 (=syntonisation 10) par contre indique que la grille de syntonisation est divisée en pas de 100 kHz pour la bande FM ou de 10 kHz pour la bande PO.



## Changeur de CD

### Mise en garde !

- Cet appareil est conçu pour les CD traditionnels. N'utilisez donc pas d'accessoires comme les anneaux stabilisateurs de disque ou les produits de nettoyage car ils peuvent provoquer un mauvais fonctionnement du mécanisme du changeur.
- N'introduisez pas plus d'un disque dans un logement.
- Lorsque le changeur de CD est chargé de disque(s) compact(s), ne retournez pas l'appareil et ne le remuez pas car vous risqueriez d'endommager le mécanisme du changeur.
- Lorsque vous transportez l'appareil, assurez vous qu'il est hors tension !

# Changeur de disques compacts

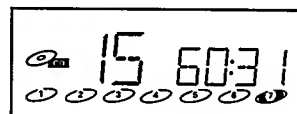
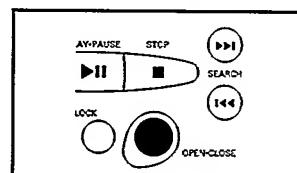
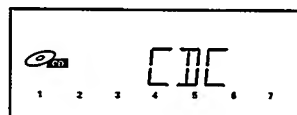
Vous pouvez mettre en place jusqu'à sept disques dans le changeur de CD pour une lecture continue sans interruption. Le disque sélectionné ou en cours apparaîtra sur l'afficheur. Tous les logements du changeur de CD peuvent être utilisés pour les disques de 12 cm (à l'exception du logement 1, qui peut également accueillir les disques de 8 cm sans adaptateur). Si vous souhaitez utiliser des disques de 8 cm dans les autres logements, vous devrez avoir recours à un adaptateur (non fourni).

Français

## Insertion d'un disque

- 1 Appuyez sur **SOURCE** pour sélectionner CDC.
  - 2 Appuyez sur **OPEN•CLOSE**.  
→ Le logement 1 du plateau sera disponible.
  - 3 Insérez un disque, *la face imprimée vers le haut*, dans le logement.
  - 4 Appuyez sur **OPEN•CLOSE**.  
→ Le nombre total de plages ainsi que la durée de lecture apparaissent sur l'afficheur.
- Pour mettre en place les disques restants dans les logements du plateau, appuyez sur la touche correspondant au disque afin d'ouvrir le tiroir et appuyez ensuite sur **OPEN•CLOSE** afin de refermer le tiroir.

- 1 — indique que le logement est vide.
- 2 — indique que le logement contient un disque.
- 3 — indique que le logement en cours ou sélectionné est prêt pour la lecture.



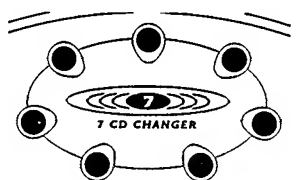
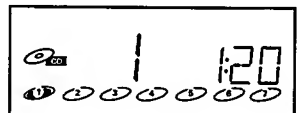
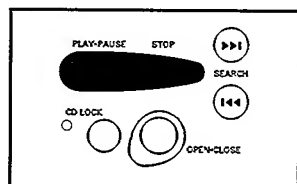
## Lecture d'un disque

- 1 Appuyez sur **PLAY•PAUSE** (ou sur **▶II** sur la télécommande) pour débuter la lecture.  
→ Le numéro de disque et de plage, ainsi que la durée de lecture écoulée pour la plage en cours apparaissent sur l'afficheur.
- Pour interrompre la lecture, appuyez sur **PLAY•PAUSE** (ou sur **▶II** sur la télécommande).  
→ Le numéro de plage ainsi que la durée de lecture écoulée clignotent sur l'afficheur.
- Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur **PLAY•PAUSE** (ou sur **▶II** sur la télécommande).
- 2 Pour arrêter la lecture, appuyez sur **STOP** (ou sur **■** sur la télécommande).

Remarque :

Lorsque la lecture du disque en cours est terminée, l'appareil sélectionne le disque suivant et débute la lecture automatiquement. Si le logement suivant est vide, il choisira le prochain logement contenant un disque.

Vous pouvez également procéder à la lecture directe d'un CD en appuyant sur l'une des touches **7 CD DIRECT PLAY**.

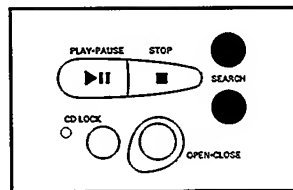


# Changeur de disques compacts

## Sélection d'une plage spécifique

### Sélection d'une plage spécifique en mode arrêt

- 1 Appuyez sur **SEARCH** ◀◀ ou ▶▶ (ou sur ◀ ou ▶ sur la télécommande) jusqu'à ce que la plage désirée apparaisse sur l'afficheur.
- 2 Appuyez sur **PLAY•PAUSE** || (ou sur || sur la télécommande) afin de débiter la lecture.  
→ Le numéro de plage sélectionné ainsi que la durée de lecture écoulée apparaissent sur l'afficheur.



Français

### Sélection d'une plage spécifique en mode lecture

- 1 Maintenez enfoncée la touche **SEARCH** ◀◀ ou ▶▶ (ou ◀ ou ▶ sur la télécommande) jusqu'à ce que la plage désirée apparaisse sur l'afficheur.  
→ Le numéro de plage sélectionné ainsi que la durée de lecture écoulée apparaissent sur l'afficheur.

### Recherche d'un passage spécifique pendant la lecture

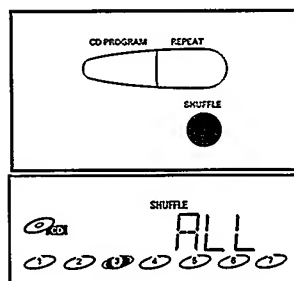
- Maintenez enfoncée la touche **SEARCH** ◀◀ ou ▶▶ jusqu'à repérer le passage désiré. Pendant la recherche, la vitesse est accélérée et le son est réduit. La lecture s'effectue à nouveau normalement dès que vous relâchez la touche **SEARCH** ◀◀ ou ▶▶.

## Lecture dans un ordre aléatoire

**SHUFFLE** – permet la lecture de tous les disques et de leurs plages ou de toutes les plages d'un disque dans un ordre aléatoire. Cette fonction peut également être utilisée pendant le mode programme.

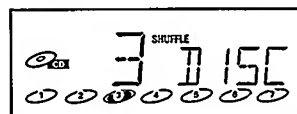
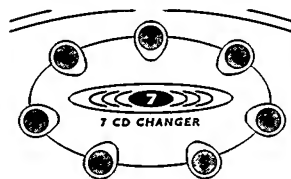
### Lecture dans un ordre aléatoire de la totalité des disques et des plages

- 1 Appuyez sur **SHUFFLE**.  
→ Les indications **SHUFFLE** et **ALL** s'affichent.
- Les disques et les plages seront à présent lus dans un ordre aléatoire, jusqu'à ce que vous appuyiez sur **STOP**.
- 2 Appuyez à nouveau sur **SHUFFLE** pour reprendre la lecture normale.  
→ L'indication **SHUFFLE** disparaît de l'afficheur.  
→ L'appareil poursuit sa lecture par la plage en cours.



### Lecture dans un ordre aléatoire de la totalité des plages d'un disque spécifique

- 1 Appuyez sur **SHUFFLE**.  
→ Les indications **SHUFFLE** et **ALL** s'affichent.
- 2 Appuyez sur l'une des touches (1 à 7) souhaitées **7 CD DIRECT PLAY** dans un laps de temps d'1 seconde.  
→ L'indication **SHUFFLE**, le numéro du disque et l'indication **DISC** apparaissent sur l'afficheur.
- 3 Appuyez à nouveau sur **SHUFFLE** pour reprendre la lecture normale.  
→ L'indication **SHUFFLE** disparaît de l'afficheur.  
→ L'appareil poursuit sa lecture par la plage en cours suivie des plages suivantes.



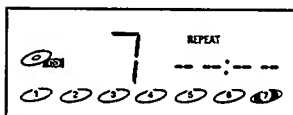
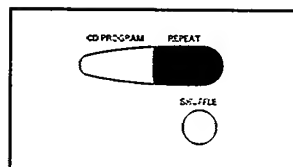
# Changeur de disques compacts

## Répétition

Répétition de la lecture d'une plage du disque en cours ou de la totalité des disques.

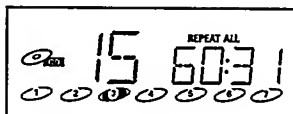
### Répétition de la lecture d'une plage du disque en cours

- 1 Appuyez sur **REPEAT**.  
→ L'indication **REPEAT** apparaît sur l'afficheur.
- 2 Appuyez sur **SEARCH** **◀◀** ou **▶▶** jusqu'à ce que la plage désirée apparaisse sur l'afficheur.
- Appuyez sur **PLAY•PAUSE** **▶▶** afin de débiter la lecture si le lecteur se trouve en mode d'arrêt.
- 3 Pour revenir à la lecture normale du CD, appuyez sur **REPEAT** jusqu'à ce que l'indication disparaisse de l'afficheur.



### Répétition de la totalité des disques et plages

- 1 Appuyez deux fois sur **REPEAT**.  
→ L'indication **REPEAT ALL**, le nombre total de plages, ainsi que la durée de lecture du dernier disque apparaissent sur l'afficheur.
- Appuyez sur **PLAY•PAUSE** **▶▶** afin de débiter la lecture si le lecteur se trouve en mode d'arrêt.
- 2 Pour revenir à la lecture normale du CD, appuyez sur **REPEAT** jusqu'à ce que l'indication disparaisse de l'afficheur.

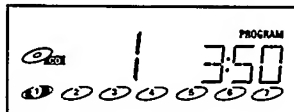
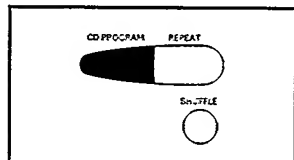
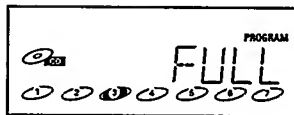


Remarque : Vous pouvez activer simultanément différents modes de lecture, par exemple demander la lecture en continu de la totalité du CD ou programmer dans un ordre aléatoire (**REPEAT ALL/SHUFFLE**).

## Programmation de plages

Programmer des plages à partir du CD inséré dans l'appareil est possible en mode arrêt. Le survol du programme est également possible en mode arrêt. L'afficheur indique le nombre total de plages mémorisées dans le programme. Vous pouvez introduire dans la mémoire jusqu'à 70 plages dans un ordre quelconque. Au-delà de cette limite, l'afficheur indique "PROGRAM" et "FULL" (= programme saturé).

- 1 Insérez les disques désirés dans les logements du plateau.
- 2 Appuyez sur **STOP** ■ avant de débiter la programmation.
- 3 Appuyez sur **CD PROGRAM** pour démarrer la programmation.  
→ L'indication **PROGRAM** clignote sur l'afficheur.
- 4 Appuyez sur la touche du disque désiré pour le sélectionner.
- 5 Appuyez sur **SEARCH** **◀◀** ou **▶▶** pour sélectionner la plage désirée.
- 6 Appuyez sur **CD PROGRAM** pour mémoriser la plage.
- Répétez les étapes 4 à 6 pour mémoriser d'autres disques et plages.
- 7 Appuyez sur **STOP** ■ pour sortir du mode de programmation.
- Si pendant la programmation, aucune opération n'est effectuée dans les 10 secondes, celle-ci s'arrêtera automatiquement.



# Changeur de disques compacts

## Lecture du programme

- Appuyez sur **PLAY•PAUSE** ►|| pour débuter la lecture du programme.  
→ Le numéro de plage ainsi que la durée de lecture écoulée pour la plage en cours apparaissent sur l'afficheur.
- Appuyez sur **STOP** ■ pour mettre fin à la lecture du programme.

## Survol du programme

- Appuyez sur la touche **CD PROGRAM** en la maintenant enfoncée pendant plus de 2 secondes.  
→ L'appareil passera automatiquement le programme en revue.

## Effacement du programme (en position arrêt)

- Appuyez sur **STOP** ■.  
→ L'indication **PROGRAM** disparaît de l'afficheur.
- Si la touche **OPEN•CLOSE** est enfoncée, l'appareil efface uniquement le programme du disque sélectionné en cours. Le reste du programme est toujours d'application.

Remarque :

Le programme est effacé lorsque l'appareil est mis hors tension.

## Verrouillage du lecteur de CD

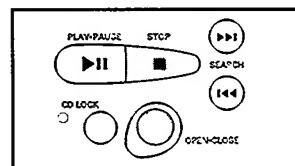
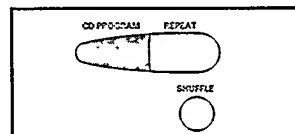
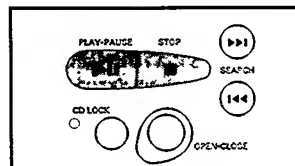
Verrouillage du lecteur— Pour bloquer le mécanisme du changeur de CD avant de transporter l'appareil ou afin d'éviter tout changement de disque pendant la lecture du CD.

### Pendant la lecture du CD :

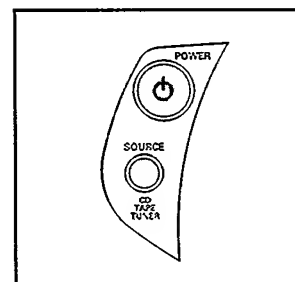
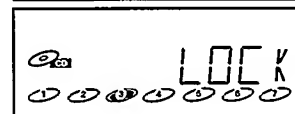
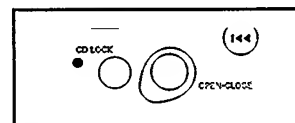
- Si vous appuyez sur **CD LOCK**, vous vous limiterez uniquement à la lecture du disque en cours.  
→ Une DEL rouge s'allume près de la touche et l'afficheur indique "LOCK".  
→ Cela signifie que vous ne pourrez pas ouvrir le tiroir ainsi bloqué, ni sélectionner ou demander la lecture des autres disques placés dans les autres logements du plateau.
- Appuyez à nouveau sur **CD LOCK** afin de neutraliser la fonction de verrouillage.  
→ La DEL rouge s'éteindra et l'afficheur indiquera "NO LOCK".

### Avant de transporter l'appareil :

- Appuyez sur **SOURCE** afin de sélectionner CDC.
- Appuyez sur **CD LOCK** afin de bloquer le mécanisme du changeur.  
→ Une DEL rouge s'allume près de la touche.  
**Lorsque vous transportez l'appareil vers un endroit plus éloigné, retirez tous les CD du mécanisme du changeur.**
- Appuyez sur **POWER** afin de mettre l'appareil hors tension.
- Débranchez le cordon d'alimentation CA de l'appareil et de la prise murale.
- Après avoir transporté l'appareil, rebranchez le cordon d'alimentation CA.
- Appuyez sur **POWER** pour mettre l'appareil sous tension.



Français

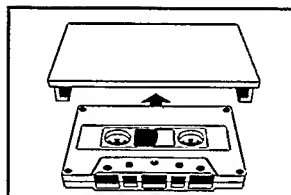




# Platine cassette

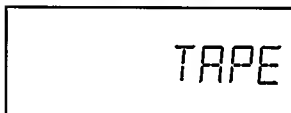
## Introduction d'une cassette

- Appuyez sur **STOP•OPEN** ■▲.
- Le volet du compartiment cassette s'ouvre.
- Insérez une cassette, le côté ouvert orienté vers le bas et la bobine pleine vers la gauche.
- Refermez le volet du compartiment cassette.



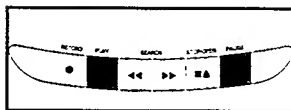
## Lecture d'une cassette

- Appuyez sur **SOURCE** afin de sélectionner TAPE.
- Insérez la cassette dans la platine cassette.
- Appuyez sur **PLAY** ► pour débiter la lecture.
- Appuyez sur **PAUSE** II pour interrompre la lecture.
- Appuyez sur **STOP•OPEN** ■▲ afin d'arrêter la lecture.



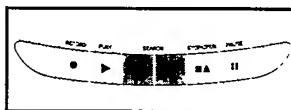
Remarque :

Si vous souhaitez commuter sur un autre mode de source (TUNER ou CD) à partir du mode TAPE, il faut que la platine cassette se trouve en mode d'arrêt.



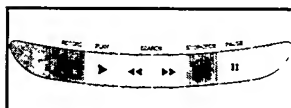
## Bobinage/rebobinage

- Vous pouvez bobiner ou rebobiner la bande en appuyant respectivement sur **SEARCH** ►► ou ►◄.
- Appuyez sur **STOP•OPEN** ■▲ afin d'arrêter le bobinage ou le rebobinage.



Remarque :

Vous pouvez bobiner ou rebobiner la cassette lorsque l'appareil se trouve dans un autre mode de source (par exemple le mode tuner).

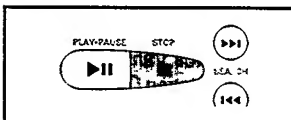
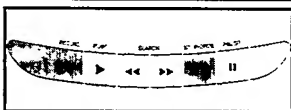
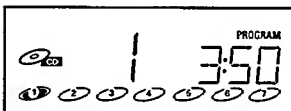


## Enregistrement

- Appuyez sur **SOURCE** pour sélectionner CD ou TUNER.
- Insérez une cassette vierge dans la platine cassette.
- Appuyez sur **RECORD** ● sur la platine cassette afin de débiter l'enregistrement.
- Appuyez sur **STOP•OPEN** ■▲ sur la platine cassette pour arrêter l'enregistrement.

## Synchronisation du début de l'enregistrement du CD

- Appuyez sur **SOURCE** afin de sélectionner CDC.
- Insérez un disque dans le tiroir.
- Insérez une cassette vierge (bobine pleine à gauche) dans la platine cassette.
- Si vous le souhaitez, vous pouvez programmer les disques et les plages dans l'ordre d'enregistrement souhaité (reportez-vous au paragraphe "Programmation de plages").
- Appuyez sur **RECORD** ● sur la platine cassette afin de débiter l'enregistrement.
- La lecture du CD commence après sept secondes afin d'éviter tout enregistrement sur la bande amorce transparente de la cassette.
- Appuyez sur **STOP** ■ sur le lecteur de CD et sur **STOP•OPEN** ■▲ sur la platine cassette pour arrêter l'enregistrement.



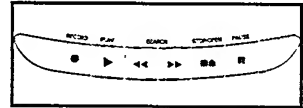
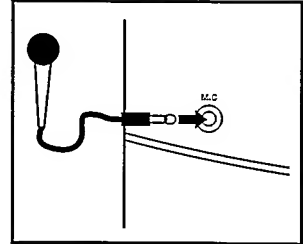
## Remarque :

- Pendant l'enregistrement du CD, il n'est pas possible d'écouter une autre source sonore.
- Pendant l'enregistrement, si vous appuyez sur la touche STOP du lecteur de CD, l'afficheur indiquera "END". Si vous appuyez sur d'autres touches, l'afficheur indiquera "REC".

## Enregistrement par le biais du microphone

Pendant le mixage du microphone, vous pouvez enregistrer le son mixé sur une cassette.

- 1 Branchez un microphone doté de fiche de 3,5 mm dans la prise MIC.
- Si un hurlement se produit :
  - éloignez le microphone des haut-parleurs ou
  - réduisez le volume ou
  - servez-vous du casque à des fins de contrôle.
- 2 Appuyez sur **SOURCE** afin de sélectionner CD ou TUNER.
- 3 Insérez une cassette vierge dans la platine cassette.
- 4 Appuyez sur **RECORD** ● afin de débiter l'enregistrement.
- Il est possible que vous n'entendiez pas la sortie de son du microphone pendant l'enregistrement à cause du son en arrière-plan qui est plus fort. Mais à la lecture, le son enregistré sera mixé de manière uniforme.
- Pour de brèves interruptions, appuyez sur **PAUSE II**. Pour reprendre l'enregistrement, appuyez à nouveau sur **PAUSE II**.
- 5 Appuyez sur **STOP•OPEN** ■▲ pour arrêter l'enregistrement.

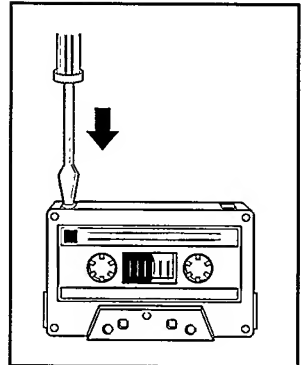


## Remarque :

- Si vous ne souhaitez pas enregistrer par le biais du microphone, débranchez-le afin d'éviter tout mixage accidentel avec une autre source d'enregistrement.

## Généralités

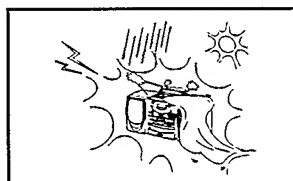
- Pour l'enregistrement, utilisez uniquement des cassettes IEC de type I (cassette normale).
- La bande est fixée en ses deux extrémités à l'aide d'une bande amorce. Au début et à la fin de la cassette, aucun enregistrement ne sera possible pendant six à sept secondes.
- Le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement, quel que soit le niveau du volume.
- Avant de l'utiliser, vérifiez que la bande n'est pas lâche. Si elle l'est, tendez-la à l'aide d'un crayon, afin d'éviter qu'elle se coince ou se casse dans le mécanisme.
- Afin d'éviter tout enregistrement accidentel, cassez l'ergot situé sur le côté gauche de la cassette. Pour effectuer un nouvel enregistrement, il suffit de recouvrir les orifices de ruban adhésif.
- Les bandes de type C-120 sont extrêmement fines et peuvent être facilement déformées ou endommagées. Elles ne sont donc pas recommandées pour cet appareil.
- Rangez les cassettes à température ambiante en veillant à les éloigner des champs magnétiques (comme les transformateurs, les téléviseurs et les enceintes de haut-parleurs).



# Entretien

## Entretien général

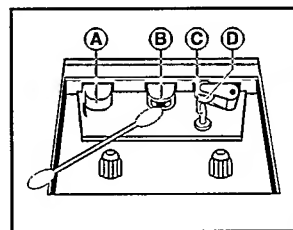
- N'exposez pas l'appareil, les piles, les CD ou les cassettes à l'humidité ou à la pluie, au sable ou encore à une chaleur excessive (provenant d'un appareil surchauffé ou de la lumière directe du soleil).
- Les éléments mécaniques de l'appareil sont dotés de paliers auto-lubrifiants et ne doivent donc être ni huilés ni lubrifiés !
- Vous pouvez nettoyer l'appareil à l'aide d'une peau de chamois douce, légèrement humidifiée. N'utilisez pas de produits de nettoyage car ils pourraient avoir un effet corrosif.



## Nettoyage de la platine cassette

- Afin d'assurer une bonne qualité d'enregistrement et de lecture, nettoyez les têtes (A) et (B), le cabestan (C) et le galet-presseur (D) après 50 heures d'utilisation environ.
- Appuyez sur PLAY et nettoyez le galet-presseur (D) en caoutchouc.
- Appuyez sur PAUSE et nettoyez le cabestan (C) ainsi que les têtes (A) et (B).
- Utilisez un coton-tige légèrement imbibé de liquide de nettoyage ou d'alcool.

*Remarque : Le nettoyage des têtes (A) et (B) peut également être effectué en utilisant une cassette de nettoyage que vous insérez dans l'appareil comme s'il s'agissait d'une cassette de lecture normale (1 seul passage).*

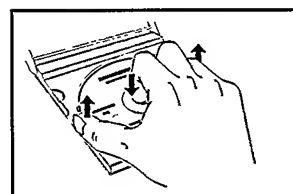


## Démagnétisation des têtes

- Utilisez une cassette démagnétisante disponible chez votre revendeur.

## Manipulation du lecteur de CD ainsi que des CD

- Pour retirer aisément le CD de son boîtier, il suffit d'appuyer sur son centre tout en le soulevant.
- Saisissez toujours le CD par son bord et remettez-le dans son boîtier après utilisation.
- Pour nettoyer le CD, frottez-le en ligne droite, du centre vers la périphérie, à l'aide d'un tissu doux, non pelucheux. N'utilisez surtout pas de produit de nettoyage, car il pourrait endommager le disque !
- N'écrivez jamais sur le CD et n'y collez pas d'étiquette.



# Remèdes en cas de panne

**Mise en garde ! En aucun cas vous ne devez essayer de réparer vous-même l'appareil, car vous perdriez vos droits en matière de garantie.**

- Si une panne se produit, vérifiez d'abord les points énumérés ci-dessous avant de faire appel à un réparateur.
- Si vous ne pouvez remédier au problème après avoir suivi ces conseils, adressez-vous à votre service d'entretien autorisé.

Problème	Cause possible	Remède
Absence de son/ absence d'alimentation.	Le VOLUME n'est pas réglé.	Réglez le VOLUME.
	Le casque est branché.	Débranchez le casque.
	Le cordon d'alimentation CA n'est pas correctement inséré.	Connectez correctement le cordon d'alimentation CA.
	Les piles sont arrivées à épuisement.	Insérez de nouvelles piles.
	Les piles ne pas correctement insérées.	Insérez les piles correctement.
	Commutation de l'alimentation CA à l'alimentation par les piles.	Retirez la fiche d'alimentation CA de la prise de l'appareil.
Absence de réaction de la part des touches.	Décharge électrostatique.	Débranchez l'appareil du secteur et rebranchez-le après quelques secondes.
Réception radio de mauvaise qualité.	Signal d'antenne radio faible.	Orientez l'antenne de manière à obtenir une réception optimale : - FM : inclinez et faites tourner l'antenne télescopique. - MW : faites tourner l'appareil entier.
	Les interférences peuvent être provoquées par la proximité d'appareils électriques tels que téléviseurs, magnétoscopes, ordinateurs, thermostats, lampes fluorescentes (TL), moteurs, etc.	Eloignez la radio des appareils électriques.
Indication "FR IL"	Le CD est rayé ou sale.	Reportez-vous au chapitre "Entretien".
	Le CD est inséré à l'envers.	Insérez un CD, la face imprimée vers le haut.
	2 CD sont insérés dans le même logement.	Enlevez l'un des CD.
	La lentille est recouverte de buée.	Attendez que la lentille soit acclimatée.
Le CD omet des plages.	Le CD est endommagé ou sale.	Remplacez ou nettoyez le CD.
	Les fonctions de lecture aléatoire ou de programme sont activées.	Mettez hors tension la lecture aléatoire ou la lecture du programme.
Mauvaise qualité de la reproduction sonore de la cassette.	Poussières et saletés sur les têtes, le cabestan ou le galet-presseur.	Nettoyez les têtes, le cabestan et le galet-presseur. Se reporter au chapitre "Entretien".
	Utilisation de types de cassette non appropriés (métal ou chrome).	Utilisez uniquement des cassettes NORMAL (IEC II) pour l'enregistrement.
L'enregistrement ne fonctionne pas.	Il se peut que l'ergot (les ergots) de la cassette soi(en)t cassé(s).	Recouvrez l'orifice d'un morceau de ruban adhésif.
La sélection de source ne fonctionne pas.	La platine cassette se trouve en mode lecture ou enregistrement.	Interrompez la lecture ou l'enregistrement en mode cassette.

AZ 3705  
AZ 3708

